

Gemeinde  
Ralbitz-Rosenthal



Gmejska nowina  
Ralbicy - Róžant  
Ralbicy - Róžant



30. Jahrgang/4. Ausgabe  
Amtsblatt  
September 2019  
04.09.2019

[www.ralbitz-rosenthal.de](http://www.ralbitz-rosenthal.de)  
[gemeinde@ralbitz-rosenthal.de](mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de)



Foto: Jan Rehor

Vom 26. bis zum 28. Juli diesen Jahres fand in Rosenthal wieder das Gig-Festival statt. Das katholische Musikfestival will vor allem jungen Menschen die Freude und Schönheit am Glauben und der Kirche vermitteln. Es zieht von Jahr zu Jahr mehr Besucher an.

Die nächste Sitzung des Gemeinderates Ralbitz-Rosenthal findet am **Donnerstag, den 12.09.2019 um 18.30 Uhr** in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.

Die nächste Versammlung des Technischen Ausschusses findet am **Donnerstag, den 26.09.2019 um 18.00 Uhr** in Rosenthal statt. Die Tagesordnung wird über Aushänge ortsüblich bekannt gegeben.

In der nächsten Ausgabe der Gemeindezeitung geben wir die Besetzung der gewählten Ausschüsse und Gremien des Gemeinderates und die Ergebnisse der konstituierenden Sitzungen der Ortschaftsräte bekannt.

## Fundsache

Am Parkplatz der Arztpraxis von Gerd Jahny in Ralbitz wurde ein Damen-Fahrrad gefunden. Wer sich danach erkundigen will, kann sich unter der Telefonnummer 035796/94620 melden.

## Breitbandausbau in der Gemeinde

Im Auftrag des Landkreises Bautzen werden derzeit Erschließungsmaßnahmen (Ortsverbindungsleitungen) für die Breitbandversorgung

der Orte Ralbitz, Naußlitz, Cunnewitz und Schönau durchgeführt.

Über die innerörtliche Erschließung ist derzeit noch nichts bekannt. Neue Informationen werden mitgeteilt.

<b>Sprechzeiten der Gemeindeverwaltung in Rosenthal :</b>  Donnerstag: 14.00–18.00 Uhr  <b>Sprechzeiten des Bürgermeisters:</b>  Donnerstag: 15.00–18.00 Uhr oder nach Absprache   Die Übersetzung der sorbischen Ausgabe der Gemeindezeitung wird vom Freistaat Sachsen gefördert.	<u>Notrufnummern</u> <hr/> Strom ENSO Netz GmbH 0180/2787902 <hr/> Wasser EwagKamenz 03578/377377 <hr/> Gas EVSE Wittichenau 035725/7410 <hr/> Abwasser AZV Am Klosterwasser 035796/96026 <hr/> Polizei 110 <hr/> Notarzt / Feuerwehr 112 FeuerwehrRalbitz 035796/850086
IMPRESSUM – Gemeindezeitung der Gemeinde Ralbitz-Rosenthal verantwortlich: Bürgermeister Hubertus Rietscher Gemeindeamt Am Marienbrunnen 8 01920 Ralbitz-Rosenthal / OT Rosenthal Tel.: 035796/96832 Fax: 035796/96833 Mail: <a href="mailto:gemeinde@ralbitz-rosenthal.de">gemeinde@ralbitz-rosenthal.de</a> Internet: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a> Vereine übernehmen die Verantwortung für den Inhalt ihrer Seiten.	Redaktionsschluss für die Ausgabe Oktober 2019: <b>16.09.2019</b> Bitte alle Beiträge für die Gemeindezeitung per Mail an <a href="mailto:gmejnska.nowina@gmx.de">gmejnska.nowina@gmx.de</a> senden. Online-Ausgabe der Gemeindezeitung unter: <a href="http://www.ralbitz-rosenthal.de">www.ralbitz-rosenthal.de</a>

**Allen Jubilaren unserer Gemeinde  
gratulieren wir recht herzlich zum Geburtstag  
und wünschen ihnen Gesundheit und Gottes Segen!**



---

### **Geschwindigkeitskontrollen in der Gemeinde**

Durch viele Einwohner und auch Ortschaftsräte wurde die Gemeinde aufgefordert, Geschwindigkeitskontrollen in den einzelnen Ortschaften durchführen zu lassen.

Es wird zunehmend festgestellt, dass in Bereichen der Ortseingänge, aber auch in den Ortslagen mit überhöhten Geschwindigkeiten gefahren wird.

Zur Sicherheit unserer Kinder und aller Einwohner haben wir veranlasst, dass erhöhte Geschwindigkeitskontrollen in den Orten durchgeführt werden.

Hier ein Auszug aus einer Mitteilung des Landratsamtes Bautzen:

»Sehr geehrter Herr Rietscher,

am 28.05.2019 haben wir von 6.15 bis 12.40 Uhr auf der Zernaer Straße in Rosenthal eine Geschwindigkeitskontrolle durchgeführt.

Von 171 gemessenen Fahrzeugen waren 62 Fahrzeuge zu schnell und wurden geblitzt. Die Mehrzahl der Überschreitungen war im Verwarnungsbereich.

Die Spitzenreiter hatten 63, 60 und 2 x 55 km/h drauf (Toleranz schon abgezogen).«

Es werden weitere Kontrollen durchgeführt! Ich bitte alle Einwohner und Fahrzeugführer um eine umsichtige und angepasste Fahrweise.

Ihr Bürgermeister  
Hubertus Rietscher

---

### **Bauarbeiten pünktlich abgeschlossen**

Die zu Beginn der Schulferien angefangenen Bauarbeiten – Neubau des Liftes an der Oberschule in Rabitz und am Kreuzungsbereich der Bushaltestelle an der Schule – wurden pünktlich, zuverlässig und ordentlich zum Schulbeginn durch die Baufirmen fertig gestellt. Die Realisierung beider Maßnahmen wurde durch Mittel des Freistaates Sachsen finanziell unterstützt.

Auch pünktlich zum Schulbeginn wurde die durch den Landkreis Bautzen durchgeführte Fahrbahnerneuerung an der Kreisstraße K 9225 zwischen Schönau und Sollschwitz abgeschlossen.





Bei Umzug mit neuer Anschrift zurück.  
Landratsamt Bautzen, Macherstraße 55, 01917 Kamenz

**bautzen**  
budyšin  
DER LANDKREIS  
LANDRATSAMT BAUTZEN  
KRAJNORADNY ZARJAD BUDYŠIN  
KREISENTWICKLUNGSAMT

Bearbeiter: Frau Schäfer  
Dienstszitz: Macherstraße 55  
01917 Kamenz  
Telefon: 03591 5251-61132  
Fax: 03591 5250-61132  
E-Mail: landwirtschaft@lra-bautzen.de  
Aktenzeichen: 61.1-780.21:1432/2019  
Datum: 27.08.2019

## Öffentlicher Hinweis

### Information an Landwirte und Landwirtschaftsbetriebe Information an Forstwirte und Forstwirtschaftsbetriebe

Das Landratsamt Bautzen muss über den Verkauf folgender Grundstücke entscheiden. Gesetzliche Grundlage hierfür ist das Grundstükverkehrsgesetz (GrdstVG v. 28. Juli 1961; BGBl. I S.1091 ff. und BGBl. I. S. 855 vom 13.04.2006).

Es handelt sich um einen Vertrag mit folgendem Umfang:

Gemarkung (Gemeinde)	Flurstücks- Nr.	Größe in ha	Nutzungsart gem. Angaben im Vertrag / Katasterkarte
<b>Cunnewitz (Gemeinde Ralbitz- Rosenthal)</b>	<b>652</b>	<b>0,3800</b>	<b>Waldfläche</b>
	<b>699</b>	<b>0,6550</b>	<b>Waldfläche</b>
	<b>700</b>	<b>0,5700</b>	<b>Waldfläche</b>
	<b>742</b>	<b>0,1720</b>	<b>Waldfläche</b>
	<b>743</b>	<b>0,0060</b>	<b>Waldfläche</b>

Leistungsfähige land- und forstwirtschaftliche Unternehmen, die zur Aufstockung ihres Betriebes am Erwerb der Grundstücke interessiert wären, wird Gelegenheit gegeben, dem Landratsamt Bautzen bis zum **10.09.2019** ihr Erwerbsinteresse schriftlich (unter Angabe des Aktenzeichens sowie des Nachweises ihrer Aufstockungsbedürftigkeit) zu bekunden und mitzuteilen, welchen verbindlichen Preis sie bei einer eventuell gegebenen Erwerbsmöglichkeit anbieten würden.

  
Jörg Jahnke  
Sachgebietsleiter

## Dorffest anlässlich des 600-jährigen Bestehens in Zerna



Für das diesjährige Dorffest, das am Wochenende vom 2. zum 4. August 2019 anlässlich der ersten schriftlichen Erwähnung des Ortes stattfand, haben die Zernaer ein vielfältiges Programm erstellt. Den Auftakt bildete der Feuerwehrwettkampf am Freitag, wobei die ersten beiden Plätze nur drei Hundertstelsekunden trennten. Es gewannen die Kameraden aus Saalau, vor Zerna-Rosenthal und Schmerlitz. Auch die »Kinsonacht Am Klosterwasser« lockte viele Besucher an, die beim Film »Klassentreffen 1.0« viel zu lachen hatten.

Nach einem spannenden Soccer-Turnier am Samstag-nachmittag und Livemusik mit »nAund« am Samstagabend folgte der Höhepunkt des Dorffestes am Sonntag. Bereits am Vormittag war der Festplatz zum Liveprogramm des Sorbischen Rundfunks gut gefüllt. Die Besucher waren vom „Fernsehgartenambiente“ und den tollen Beiträgen der Live-Akteure begeistert. Nach dem Mittagessen strömten die schon Anwesenden und noch viele weitere neugierige Gäste ins Dorf und



besuchten die vorbereiteten Stationen, wo Einblicke in die einzelnen Höfe gewährt wurden und unter anderem altes Handwerk vorgestellt wurde. Orientierung boten dabei eine Übersichts- und Stempelkarte, die von den Kindern, aber auch von den Erwachsenen akribisch abgearbeitet wurde.



Was die Besucher an den Stationen erleben konnten, begeisterte alle, und es gab viel Lob an die Zernaer für diese tolle Vorbereitung.

Der Dorfclub Zerna e. V. dankt allen Einwohnern und Mitmachern, die am Sonntag an den einzelnen Stationen das historische und jetzige Leben in Zerna vorgestellt haben, sowie allen Unterstützern und fleißigen Helfern, ohne die so ein unvergessliches Jubiläumsfest nicht möglich gewesen wäre!

Gregor Obst  
Dorfclub Zerna e. V.



## Kindergarten „Dr. Jurij Młynk“ in Rabitz

### Ausflug ins DYNAMO-Stadion



Mit dem Rabitzer Hort besuchten wir am Mittwoch, dem 31. Juli das Dresdener Rudolf-Harbig-Stadion. Wir fahren mit Bus und Zug dorthin. Das Stadion hat 32 066 Plätze, ist 195 Meter lang und 157 Meter breit. In der Zeit vom Juni 2007 bis zum September 2009 wurde es saniert, was etwa 43 Millionen Euro gekostet hat. In diesem Zusammenhang wurde der Rasen mit einer Heizung ausgestattet, sodass die Spieler auch im Winter darauf spielen können. An diesem Tag trainierten gerade die Fußballer von Dynamo Dresden. Das war für mich besonders interessant, weil ich bekannten Fußballern noch nie so nah war. Nach dem Training haben uns die Spieler Autogramme gegeben und wir konnten uns Fanartikel kaufen. Für mich war das ein großartiges Erlebnis.

Magdalena Pilz, Rabitz



### Ausflug auf den Kottmar

28 Kinder des Rabitzer Hortes begaben sich am Dienstag, dem 13. August 2019 auf die Spuren des Riesen Sprejnik auf den Berg Kottmar. Bereits einen Tag davor waren Frau Süß und Frau Jawork in den Hort gekommen, um den Kindern vom Riesen Sprejnik zu erzählen. Die Kinder durften sich als Riese verkleiden und

mit dem Bogen schießen. Unterwegs im Bus frug Frau Süß die Kinder einiges rund um die Spree und den Kottmar. So erfuhren wir zum Beispiel, dass der Berg 583



Meter hoch ist. Unsere ersten Stationen waren die drei Spreequellen. In Ebersbach ließen wir uns ein leckeres Eis schmecken. Sehr schön war die Wanderung auf den Kottmar. Die Kinder suchten und fanden Pilze, pflückten Waldbeeren, Himbeeren und Brombeeren. Nach dem Picknick auf einem Spielplatz spielten wir ein Spiel und wanderten weiter zum Berggipfel. Dabei sahen wir uns

eine Sprungschanze an und hatten eine fantastische Aussicht auf die Lausitzer Berge. Unterwegs fanden wir auch verschiedene Kräuter und Frau Süß erklärte uns, wie sie heißen und wie man sie verwenden kann. Auf dem Rückweg hielten wir zum Mittagessen in einem schönen Gasthaus. Mit guter Laune und sorbische Lieder singend begaben wir uns zurück nach Ralbitz. Vergelts Gott Frau Süß und Frau Jawork für die Organisation des wunderschönen Ausflugs.

Franziska Näther





*Serbska zakladna šula Ralbicy*

# Delanski ZWónčĕk



*September 2019 / Ausgabe 73*

*Sorbische Grundschule Ralbitz*

Am Samstag, den 17.08.2019 wurden 33 Schülerinnen und Schüler in unserer Grundschule begrüßt.



Den Klassenlehrerinnen Frau Silvia Domsch und Martina Schuster wünschen wir bei der Arbeit mit unseren Kleinsten

viel Freude und Geduld beim Erlernen von Lesen, Schreiben und Rechnen sowie Gesundheit und Gottes Segen.



## Dank unseren verehrten Eltern

Bei Ihnen, liebe Eltern, bedanken wir uns für Ihre fleißige, umfangreiche und stets zuverlässige Hilfe im vergangenen Schuljahr.

Wir erhielten Unterstützung von Ihnen, von den Elternsprechern und deren Vertretern. So wurden Wanderungen, Projekte, Kultur- und Sporthöhepunkte zu unvergesslichen Erlebnissen für unsere Kinder.

Ihre Lehrerinnen der Sorbischen Grundschule Ralbitz

## Das neue Schuljahr 2019/20

Im Schuljahr 2019/20 besuchen 121 Schüler unsere Grundschule.

Ganz herzlich begrüßen wir unsere 33 Schulanfänger.

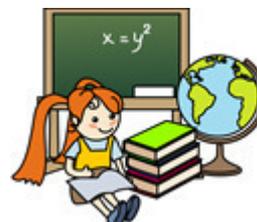


## Aus diesen Ortschaften kommen Schüler in unsere Schule:

Ralbitz, Laske, Schmerlitz, Schönau, Cunnewitz, Sollschwitz, Saalau, Kotten, Hoske, Rachlau, Trado, Dubring, Wittichenau, Hoyerswerda, Rosenthal, Zerna, Caßlau, Naußlitz, Truppen, Piskowitz, Königswartha, Doberschütz

## Wer sorgt sich um die Kinder an unserer Grundschule?

<u>Lehrerinnen</u>	Frau A. Liehn	Schulleiterin
	Frau S. Domsch	Klasse 1/1 17 Schüler
	Frau M. Schuster	Klasse 1/2 16 Schüler
	Frau V. Bresan	Klasse 2 22 Schüler
	Frau S. Lukasch	
	Frau E. Schrader	Klasse 3/1 12 Schüler
	Frau L. Lehmann	Klasse 3/2 16 Schüler
	Frau F. Rachel	Klasse 4/1 19 Schüler
	Frau K. Schöne	Klasse 4/2 19 Schüler
	Frau B. Müller	
	Frau F. Brußk	
	Frau B. Müller	Gastlehrerin



<u>Sekretärin</u>	Frau R. Bresan
<u>Hausmeister</u>	Herr Th. Lange
<u>Küche</u>	Herr H. Hantschick

Der Schwimmunterricht für die 2. Klasse begann am Dienstag, dem 20.08.2019.  
Die Kinder fahren jeden Dienstag nach der 2. Stunde mit dem Bus in die Schwimmhalle nach Kamenz, um das Schwimmen zu erlernen.

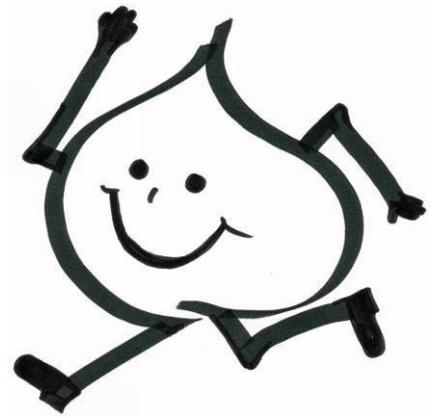
Liebe Kinder, wir wünschen Euch viel Freude!

## Terminkalender

- Alle Kinder führen den 1. Wandertag durch
- Altpapiercontainer: 02.09.–09.09.2019
- Elternversammlungen:
  - 02.09.2019 Klasse 3/1 und 3/2 18 Uhr
  - 03.09.2019 Klasse 2 18 Uhr
  - 04.09.2019 Klasse 4/1 18 Uhr
  - Klasse 4/2 19 Uhr
  - 05.09.2019 Klasse 1/1 und 1/2 18 Uhr



# Unsere Schule



Sorbische Oberschule Ralbitz  
UNESCO Projektschule  
Schule mit Idee 2007  
[www.serbska-sula-ralbicy.de](http://www.serbska-sula-ralbicy.de)

September 2019  
24. Jahrgang, Nr. 247

## Das neue Schuljahr hat begonnen

### **An unserer Schule unterrichten:**

Milenka Kober (Schulleiterin), Gabriele Ziesch, Franziska Robel, Peter Böhmak, Alena Dubau, Johannes Rehde, Jadwiga Krautschick, Michael Werner, Uwe Macke, Christoph Wenk, Jana Büttner, Christina Heine, Jadwiga Bresan, Julia Serbin, Bernadett Scholze (Gastlehrerin),

### **Und das ist unsere neue 5. Klasse:**



Saskia Belkot, Lydia Boden, Lavinia und Livius Frenzel, Lilly Gärtner, Franziska Gattner, Helena Krahl, Melike Lehmann, Tanja Mark, Stephanie Metasch, Angelina Mikwauschk, Stella Pilz, Aurelia Scholze, Ophelia Wessela, Simon Domanja, Nikolaus Domaschke, Martin Kusche, Jakob Metasch, Patrik Mikwauschk, Paul Mikwauschk, Benjamin Sauer, Matej Statnik, Emmanuel Zschorlich

### INFORMATIONEN - TERMINE - SONSTIGES

09.09.2019 Besuch der Vorstellung „Quo vadis“ in Crostwitz um 10.00 Uhr

16.09.2019 Schulkonferenz um 19.00Uhr

17.09.-20.09.2019 Sitzung der UNESCO - Projektschulen in Kassel

24.09.2019 Projekt der Klasse 9 zu J. Bart-Ćišinski

30.09.2019 Abgabe der Bitte um Teilnahme am Schüleraustausch mit der Schule in Mělník



Therapie- & Pflegezentrum  
WESTLAUSITZ

## Zapadołužiski terapijowy a hladanski centrum



Ambulante Krankenpflege  
Betreutes Wohnen  
24-Stunden-Intensivpflege  
Tagesbetreuung

Physiotherapie  
Ergotherapie  
Logopädie  
Podologie

Essen auf Rädern  
Hausmeisterdienst  
Fahrdienst

ambulantna hladanska služba  
bydlenje pod dohledom  
24-hodžinske intenziwne hladanje  
hladanje a zaběra na dnju

fyzioterapija  
ergoterapija  
logopedija  
podologija

mobilne zastaranje z jědžu  
domownikowa služba  
jězbna služba

Unser Team spricht auch sorbisch!  
Rěčimy tež serbsce!

Sie suchen einen Pflegedienst, der nicht von einem Patienten zum nächsten hetzt?  
Pytaće hladansku službu, kotraž njespěcha wot pacienta k pacientej?

Dann rufen Sie uns an:      Potom zazwońće:

**(03578) 30 99 727**

**Wir nehmen uns Zeit für Sie. Versprochen!  
Bjerjemy sej čas za Was! Slubjene!**

*Eine Gemeinschaft für Ihre Gesundheit!  
Zhromadność za Wašu strowotu!*

# Babylěćo w Ralbicach

## Altweibersommer in Ralbitz

**13.09.–15.09.2019**

### **pjatk | Freitag**

- 19:00 – natoćenje piwa | Bieranstich
- 19:30 – wubědźowanje wohnjowych wobornikow  
Feuerwehrwettkampf unter Flutlicht
- 22:00 – Melodija-diskoteka | Disco mit Melodia



### **sobotu | Sonnabend**

- 20:00 – program Ralbičanow | Programm der Ralbitzer
- 22:00 – reje z diskoteku | Tanz mit Melodia-Diskothek



### **njedźelu | Sonntag**

- 10:00 – rańše piwko a wobjed | Frühschoppen und Mittagessen
- 13:30 – konjacy sport | Pferdesport
- 14:00 – zabawa za dźěći na swjedźenskej łuce  
Spiele für Kinder auf der Festwiese
- 15:00 – kulturny program z kofejpićom  
Kulturprogramm mit Kaffee und Kuchen
- 16:30 – předstajenje stareho busa | Vorstellung von Ikarus 280
- 18:00 – wuhódnoćenje tombole | Auswertung der Tombola  
Swjedžeń wuklinči z bjesadu w stanje. | Festausklang



**Wot pjatka hač do njedźele budu losy za tombolu na předań!**  
**Von Freitag bis Sonntag werden Tombolalose verkauft!**

**Na wšěch dnjach je zastaranje z jědzu a pićom zawěścene.**

**An allen Tagen ist für Essen und Trinken gesorgt.**

1. Preis: Samsung LED TV (43 Zoll)
2. Preis: Digitalradio
3. Preis: Biertischgarnitur u.v.m.

**Zastup darmotny! Eintritt frei!**

**Njedźelu** njebudže móžno na Židowskej parkować. Prošu wužiwać parkowanišćo při swjedźenišću!  
Am **Sonntag** ist das Parken auf der Seidau nicht möglich. Bitte nutzen Sie die Parkplätze am Festplatz!